

Bài thực hành 6 : Nguyên Lý Biến Thể Thứ Nhì

A – Anh chị hãy điền vào khoảng trống các từ dưới đây theo đúng mạo từ ứng dụng trong ngữ cảnh.

ὁ	λόγος	?	?	?
τὸν	?	νόμον	?	?
τοῦ	?	?	κόσμου	?
τῷ	?	?	?	ὄχλω
οἱ	?	?	?	ὄχλοι
τούς	?	?	κόσμους	?
τῶν	?	νόμων	?	?
τοῖς	λόγοις	?	?	?

Từ vựng : ὁ νόμος *luật pháp* - ὁ κόσμος *thế giới* - ὁ ὄχλος *đám đông*



B – Anh chị hãy đặt mạo từ vào khoảng trống trước các từ của nguyên lý biến thể thứ nhì.

Καὶ οὐδεὶς ἀναβέβηκεν εἰς --- οὐρανὸν εἰ μὴ ὁ ἐκ --- οὐρανοῦ καταβάς, --- υἱὸς --- ἀνθρώπου. Καὶ καθὼς Μωϋσῆς ὕψωσεν τὸν ὄφιν ἐν τῇ ἐρήμῳ, οὕτως ὑψωθῆναι δεῖ --- υἱὸν --- ἀνθρώπου, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων ἐν αὐτῷ ἔχη ζωὴν αἰώνιον. οὕτως γὰρ ἠγάπησεν --- θεὸς --- κόσμον, ὥστε --- υἱὸν τὸν μονογενῆ ἔδωκεν, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλ' ἔχη ζωὴν αἰώνιον. [Giăng 3:13-16]



C – Anh chị hãy điền vào các ô trống.

ὁ	ἄνθρωπος	?	?	?
τὸν	?	ἀδελφόν	?	?
τοῦ	?	?	θεοῦ	?
τῷ	?	?	?	υἱῷ
οἱ	ἄνθρωποι	?	?	?
τούς	?	ἀδελφούς	?	?
τῶν	?	?	θεῶν	?
τοῖς	?	?	?	υἱοῖς

Thận trọng về dấu : điều kiện nào dấu được đặt trên âm tiết thứ 3 trước phần cuối ?

Từ vựng : ἀδελφός *người anh em* - ὁ υἱός *đứa con trai*



Đ - Phân Biệt Dịch thực hiện càng nhanh càng tốt, nhưng cần phải thận trọng với sự hiện diện hay không có mạo từ.

ἀδελφός ὁ οὐρανός νόμος ὁ κόσμος

ὁ νόμος ὁ ἀδελφός κόσμος οὐρανός

ὄχλος Παῦλος ὁ ἄγγελος ὁ Πέτρος

ἄγγελος Πέτρος ὁ ὄχλος ἡ ὁδός

ὁ νόμος ὁ οὐρανός ὁδός ὁ ὄχλος

E - Các dấu : trong câu sau đây trích từ Phúc Âm Giăng, có 6 dấu sắc. 3 quy tắc chính về dấu được nhắc lại cho anh chị, vậy anh chị hãy cho biết quy tắc được áp dụng cho dấu sắc, và vị trí của dấu này.

Ἦν δε ἄνθρωπος ἐκ τῶν Φαρισαίων Νικόδημος ὄνομα αὐτοῦ, ἄρχων τῶν Ἰουδαίων. [Giăng 3:1]

- (1) Dấu sắc có thể được đặt trên 3 âm tiết cuối, nhưng dấu mũ chỉ được đặt trên 2 âm tiết cuối.
- (2) Nếu âm tiết cuối là âm tiết dài, dấu không thể được đặt trên 2 âm tiết cuối.
- (3) Nếu dấu nằm trên âm tiết trước âm tiết cuối chỉ khi âm tiết này dài thì sẽ là dấu sắc, và là dấu mũ nếu âm tiết cuối là âm tiết ngắn.



Ngoại trừ các vấn đề liên quan đến các dấu, chắc chắn bài này không quá khó đối với anh chị. Nhưng anh chị đừng lo lắng đến vấn đề dấu : anh chị chỉ cố gắng hiểu một cách đơn giản nội dung của bài học, và dần dần anh chị sẽ thu thập kiến thức về dấu. Anh chị đừng bao giờ xem trước Đáp Án hay phần nhắc nhở các nguyên tắc để thực hiện các bài thực hành. Nếu anh chị không đủ tự tin thì hãy đặt sự tin cậy vào **Thánh Kinh** ! Hẹn gặp lại anh chị...